Porównanie tłumaczeń Hioba 15:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wskażę ci to, posłuchaj mnie, i przedstawię ci to, co widziałem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Coś ci powiem — posłuchaj mnie uważnie. Przedstawię ci coś, czemu się przyjrzałem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykażę ci, *tylko* mnie posłuchaj; opowiem ci, co widziałem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Okażęć, tylko mię słuchaj; a com widział, oznajmięć, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Okażęć, posłuchaj mię, com widział, toć powiem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyjaśnię, ty mnie posłuchaj, a to wypowiem, co widziałem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wykażę ci to, tylko posłuchaj mnie, i co widziałem, opowiem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chcę cię pouczyć, posłuchaj mnie, powiem ci, co widziałem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chcę cię pouczyć, posłuchaj mnie, chcę ci opowiedzieć o tym, co widziałem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pouczę cię, posłuchaj mnie, opowiem ci, com widział, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сповіщу ж тобі, послухай мене. Отже, я сповіщу тобі те, що я побачив, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwrócę twoją uwagę i mnie posłuchaj! A co widziałem, to ci oznajmię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oznajmię ci to. Posłuchaj mnie! Właśnie to widziałem, więc pozwól mi o tym opowiedzieć, |